FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

Dist. 155
Enu. 19

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CA

Province Quebec — District No. 155 — S. District No. 12 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 {in / dans} Hampden Township {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 111

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par John M. McDonald {Enumerator. / Recenseur.} June 8 & 9

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling Houses. | Families or Households in that Dwelling. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No du cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration into Canada. / Pour les immigrants arrivés d'immigration au Canada | Year of naturalization, if formerly a alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employe. / Employé. | Worked on own account (see instructions) / Travaillant à son compte (voir instructions) | WAGE EARNERS. EMPLOYÉS. State whether person is employed by the week, month, year, piece, etc. / Mentionner si la personne est employée à la semaine, au mois, à l'année, à la pièce, etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées à l'emploi principal ou métier en 1910. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier. | Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, s'il y en a. | Rate of earnings per hour. / Taux du gain par heure. Specify if by the hour or by piece. / Spécifier si à l'heure ou à la pièce. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur la vie. | Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in census year. / Coût de l'assurance en cours d'année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for persons over 15 in Colleges, Convent or Seminary. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes au-dessus de 15 ans au Collège, au couvent ou au Séminaire. | INFIRM. Specify no. / Spécifier le nombre. Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd-muet. | Insane. / Aliéné. | Idiotic. / Idiot. | Epileptic. / Épileptique. | Crippled. / Infirme. | Tuberculous. / Tuberculeux. | Other infirmity. / Autre infirmité. |
|---|---|---